

د . ا براهیم السّا مرا وئے کلیتے الآداب ۔ جامعیتے بغدا ہے

هدا ما نعوعه به : حين الثلاوة ، أو قل ان شت ، التجويد ، ولا تحسن « التجويد ، ضيا من التطريب وإحسان الفندة راجزاتها بحرى الاخان ، مثاني المه ان تمل كالمانه بشيء من ، العمل : (خاجزا ، من خون العرب . والرست والدكون وطيرهما من خون الاعاجيم ، الله «الزيل عملاً بقيله سها تحسد ، وورثل القرآن تريالا ، (11 ، وقوله : «كذلك لشبت به فؤادك ورثانه ترييلا ، (11)

قال الامام الزمخشريّ في معني " الترتيل " في سوره المزمّل :

ترتيل الفرأن : وقرأه له على ترشّل ونؤده بينيين ألحروف وانشاع الحركات . حمى يجبى. المناؤ سرداً كها قال عمر — رضي الله عنه : — شر السير الحقحقة ، وشر القراءة ؛ الهزرمة ؛ . حتى يشبه المناو في تتابعه النغر الألص (٣) .

صحيح يسب النفو في النبه المعر و الله عنها عن قراءة ارسول الله — صلى الله عليه وسلم — وشلت ... و لو أزاد السامع ان بعد حروفه لعدّها » (11) .

وكلام رَثَل ورَبُل أي مرثل حسن على تؤدة . ورثّل الكلام : أحسن تأليفه وأبانه وتمهّل فيه . والترتيل في القراءة : الترسُّل فيها والتبيين من غير بغي .

وفي التنزيل العزيز : ١ ورئل الفرآن ترتبلا ١ .

قَالَ أَبُو الْعِبَاسِ : مَا أَعْلَمُ النَّرْتِيلِ الا التحقيق والتَّبِينِ والفَّكَينِ ، أَرَادَ في قراءة القرآن .

وقال مجاهد : الترتيل الترسُّل ، قال ورثلته ترتيلا بعضه على اثر بعض . قال أبو منصور : ذهب به الى قولهم : ثغر رَبَّلُ اذا كان حسن التنفيذ.

وقال إبن عباس في قوله : « ورتل القرآن ترتيلا ، قال : بيُّنه تبييناً .

وقال أبو اسحاق : والتبيين لا يتم بأن يُعجَل في القراءة ، وانما يشمُّ التبيين بأن يُبيِّن جميع

الحروف ويوفيها حقها من الاشباع . وفي صفة قراءة النبي — صلى الله عليه وسلم — كان يرئل أية أية (٠٠) .

ولا أراني قد أسرف في الكلام على « الترتيل » وان كان شيء من ذلك فسببه ما أريد ان يكون ما يفهم منه غير ما يفهم في عصرنا من انه ما نسمعه في المساجد والمحلات العامة من كلام الله مفرغا في الاشرطة المسجلة على لحون تأخذ بنفوس الناس وعقولهم ولا سيا العامة منهم من غير ان يفهمو المراد منه . قلت : ليس و التجويد : غناة بل هو أحسان لاخراج الكالم عفرجاً حسناً . ومن هنا كانت التلاوة قراءةً حسنةً ، وهذا يعني أن بين التلاوة لكلم الله والقراءة المجردة لنص من النصوص صلة يفرجها حسن الأداء لهذا أو ذاك. ومن أجل هذا يُحسن بنا أن تتوسع قليلا في لوازم هذه الناحية من الاداء الحسن.

ان من تمام ألة المتود ان يعرف مادة ، الوقف ، وان يحسن كيف ينتهي ثم كيف يبتدى. بعد ذلك .

وقد فطن المسلمون الاولون الى هذه المسألة لما يتأتى منها من مشكلات في تلاوة القرآن . لقد اخرج النحاس قال : حدثنا عبدالله محمد بن جعفر الاتباري ، حدثنا هلال بن العلاء ، حدثنا أبي وعبد الله بن جعفر قالا : حدثنا عبدالله بن عمر والزرقي عن زيد بن أبي أنية عن القاسم عرب البكري قال : سمعت عبدالله بن عمر يقول : لقد عشنا برهة من دهرنا وان أحدناً ليؤتي الايمان قبلِ القرآن وتنزل السورة على محمد ، صلى الله عليه وسلم ، فتتعلم حلالها وحرامها ، وما ينبغي أن يوقف عنده منها كما تتعلمون انتم اليوم . ويقد رأينا رجالًا يؤتى أحدهم القرآن قبل آلايمان فيقرأ ما بين فاتحته الى خاتمته ما يدري ما أمره ولا زجره ولا ما ينبغي أن يؤقف عنده .

قال النحاس : فهذا الحديث يدل على أنهم كانوا يتعلمون الأوقاف كما يتعلمون القرآن (١) . وقال ابن الانباري في قوله تعالى : « ورتل القرآن ترتيلا » : من تمام معرفة القرآن معرفة الوقف والابتداء (١)

وفي و النشر ، لابن الجزرى : لما لم يمكن القاريء أن يقرأ السورة او القصة في نفس واحد ولم يجز التنفس بين كلمتين حالة الوصل ، بل ذلك كالتنفس في اثناء الكلمة ، وجب حيثة اعتبار رفقة التنفي والاستراخة وفين ارفقة العاهد، ويحتج الابكرة لذك عا خيل المنحى لا المناسعة الم

وقد اهتر المتقدمون من علمه اللغة في مادة « الوقت والابتداء « اهتماماً زائداً فأشاروا الى انحاط الوقت في القرآن اشارات دقيقة دلت على مبلغ عنايتهم بأداء كلام افقد — جل شأنه — قال ابن الأنباري : الوقت على للالة أوجه : تاتم وحسن وقسيح ، فالعاتم : المذي يحسن

الوقف عليه والابتداء بما بعده ، ولا يكون بعده ما يتعلق به كقوله تعالى : « واولئك هم المفلحون » ، وقوله : « ام لم تنذرهم لا يؤمنون » .

والحسن : هو اللدي يحسن الوقف عليه ولا يحسن الانبداء بما يعده كقُولُه تعمل : « الحمد لله » لان الابتداء بـ» رب العالمين » لا يجسن لكونه صفه لما قبله والقبيح : هو الذي ليس يتام ولاحسن كالوقف على « بسم » من قوله تعالى « بسم الله » .

قال : ولا يتم الوقت على المشاف دون المشاف اليه أو لا المتوت دون تحت ، ولا المتوت دون تحت ، ولا المتوت دون تحت ، ولا المشاف ولم برطوعة من ولا التطوف عليه ، ولا البادل دون بدله ، ولا الم أو أو أو أكان أو طأل ولا المطوف عليه ، ولا البادل دون بدله ، ولا أن أو أو كان أو طأل والمن المتازية برطوعة دون بحداد المستشى دون الاستشى دون المستشى دون المستشيرة المستشى دون المستشى دون المستشى دون المستشى دون المستشيرة المستشيرة

ان هذه المراد اللغوية التي تنصل تجسن الاداء لا علاقة لها بما هو معروف في عُصرنا هذا وقويل عصرنا بقرون عدة من أن وتجويده الثلاوة تعنى ارسال الأيات الكريمة في تحط من التغني بتحطيط النغم واشباع الاصوات على تحو بنتهي إلى التطريب .

وليس تحسين الصوت يعني الغناء كما في الحديث الذي أخرجه ابن حبان : « زينو القرآن بأصواتكم » وفي لفظ عند الدارميّ : « حسّوا القرآن باصواتكم فان الصوت الحسن يزيد

وابخرج البزاز وغيره حديث ه حسن الصوت زينة الفرأن » . وأما قراءة الفرآن بالالحان فنص الشافعي في «المختصر» انه لا يأس بها ، وعن رواية الربيع الجيزي انها مكروهة .

قَال الرافعي ، فقال الجمهور : ليست على قولين بل المكروه ان يفرط في المدّ واشباع الحركات حتى يتولد من الفتحة الف ، ومن الضمة واو ومن الكسرة ياء ، او يدغم في غير موضع الادغام ، فان لم يته الى هذا الحيد فلا كراهة .

قال: وفي زوائد؛ الروضة، والصحيح ان الافراط على الوجه المذكور حرام يضق به القارى، ويأثم المستمع لانه عدل به عن نهجه القديم. قال: وهذا مراد الشافعي بالكراهة ''). ولقد انحوف أهل القراءات الى التطريب بل قل الفناء منذ العصور عدة فقد أشار ضياء الدين بن الاثير في « المثل السائر » الى هذا الانحراف فقال :

ري بري بيد فيه عن السنن قراءة القرآن بضروب الالحان ، وتلك قراءة تخرج حروفها من غير ومما حيد فيه عن السنن قراءة القرآن بضروب الالحان ، وتلك قراءة تخرج حروفها من غير مخرج ، وتبدو معوجة وهو قرآن عربي غير ذي عوج وقد أمر الله بترتبله .

وايراده على هيئة تنزيله ، فمن قرأه بالترجيع والترديد ، وزلزل حروفه بالتطبط والتديد له ألحقه مدحات الالماني فره ، ما فرم ، ملات الالانتار ال

فقد ألحقه بدرجات الاغاني وذهب بما فيه من خلاوة الالفاظ والمعاني .

قال النبي صلى الله عليه وسم — : « اقرءواً القرآن بلحون العرب واصوانها واباكم ولحون أهل النسق ولحمون أهل الكتابين. وسيجي، بعدي قوم يربجمون بالقرآن ترجيع الفناء والنواح ، لا يجاوز حناجرهم ، مفتونة وقلويهم وقلوب الذين يعجبهم ، ٣)

رياتي هذا الاهنام بالتلاوة لكلام الله سيحان وتعالى من أن العرب أهل بيان . وأن البيان يقيض أن يكونوا مالكن لجنة أو الروات تضل بالكلامة وبينها ثم اصدايا وعلاقة الصوت الله يله المسلمات المقال المسلمات المالك وعلاقة التأثير عائدة المالك والمسلمات وقالك لان العربي لا المالك العربي لا يقوى على المتاحج وقالك لان العربي لا المعربي المتاحج اصوات هذه الكلمة تجمعة على هذه الحية . ويدل على هذا ما ورد في التباري المالك المناتج المسلمات المالك المناتج المالك على هذا ما ورد في التباري الا

قال النضر بن شميل في كتاب « الاشجار » : الحمد ع : شجرة . قال : وقال أبو الدقيش هي كلمة معاياه ولا اصل لها (٣) .

وماً بدل على هذا أن الحقيل أصل العين مع الهاء في المتساعت أيضا للملة نفسها (1) . وليس ما ورد من هذا الباب الا من باب الوضع والافتحال فقد ذكورا أن القراء قال عَيْمَهُمْتُ بِاللّمَانَ عَهِمُهُمُّ ، أذا قلت لها : غَذْ ، وهو زجر لها ، وقال غيره : هو زجر للابل لنفت (

رقد بأخذات العجب اذا عرف أن العرب في القرن الثاني للهجرة ادكرا من علم المستوات (الفرنيات) Phonetique بني يهل وظائف الأضوات (الفرنولوجيا) Phonologie (الكيرانيا بعنواني ملافظ منا المحتصاص في عصدا مقد ان ضبط علاج الاصوات برعدة الجازمة ووصف صفائها ليعد فحد في العام ادرك الخليل بن أصد تم خلاف من بعدة نم الوضو وإذا وال

أن هذه المعرفة أدّت بهم الّ أن يعرفواً « البيان » وكيف تكون الكلمة ثم الكلام مبيناً فصيحاً بنتهي الى حد من البلاغة . ومن أجل هذا كان من صفات الأنبياء ان يتصفو بالفصاحة والبيان ، جاء في قوله تعالى

على لسان موسى عليه السلام ، وأخي هارون هو أفسح مني لسانا فأرسله معي ردماً مصدّة: » (١)

« واحلل عقدة من لساني بفقهوا قولي » (١) .

والأشادة بالبيان وفضله وأنه عا يبنكي أن يعلم ، وارد في الفرآن في أيات عدة : منها قوله عمل والرحين علم الفرآن ، خلق الانسان ، علمه البيان ، ⁽¹⁷⁾ . وقوله تعالى : ، هذا بيان للناس ، ⁽¹⁸⁾ وقوله : ، وهذا لسان عربي مبين ، ⁽¹⁸⁾ . وقوله : ، وقراتا علميك الكتاب نبياناً لكل شد ، و

وهذا يعني ان الاداء الحسن يشتمل على اجادة التلاوة والنرتيل كما يشتمل على الاباتة

ومن هنا نصلُّ الى درجات البلاغة .

ولا تحسين الحديث الذي تتحدث به وقراءة نص من التصوص بعيدة عن هذا فهي عتاجة الى جميع الادوات من اخراج حسن للأصوات واختيار حسن للابنية واصطفاء للفصيح الملبح واصابة المعنى بيسر.

المصبح الملح وصاب المحلى بيسر. وأنت اذا بحث في حديث رسول الله — صلى الله عليه وسلم — وجدت ان الرسول نهى عن و النشادق ، وهو تحريك الشدقين بكارة فقال : ، واباي والنشادق ، ^(۱۷) . وقال :

و أبغضكم اليُّ الثرثارون المتفيقون ۽ ^(A) . وانك لتجد من قوة عارضتهم وعنايتهم بالكلام والحديث ما تستشفه من ملاحظتهم

لعبوب المتحدثين والخطباء منهم . آلك تعرف من ذلك اللجلجة والتنمة والفأفأة والحبسة والحكلة والرئة واللفت والعجلة والحصر والعي . ولقد أشار الجاحظ في «البيان» الى جملة صالحة مما يحرض للمتحدث أو الخطيب

ولقد أشار الجاحظ في « البيان » الم جملة صالحة مما يعرض للمتحدث أو الخطيب فقاله : « وليس حفظك الله مفرة سلاطة اللسان عند المنازعة وسقطات الخطل يوم اطالة

أعلية أعلم ما يقدل من العرب را اعتلال الحية . ورن التحقير من وقت دلوا الحاجة . والتاس لا يعربون العائل من ولا يمونون من استول على بياته الحجز . وهم يلدتون الحجود بين التوكيل الحجد . وهم يلدتون الحجود المجلسة . ويتعد المحاف ، ويتعد المبلسة المجلسة ، في سبل محافة على المجلسة . في سبل محافة المجلسة . في سبل محافة المحافظة المحافظة المحافظة . والمحافظة . والمحافظة . والمحافظة . والمحافظة . في سبل المحافظة . والمحافظة . والمحافظة . في سبل المحافظة . في سبل المح

فأنت تجد ان الحنطبة والحديث الى الناس قد وزنا بموازين وقبقة ، وان لا بدالمخطيب والمتحدث من ثقافة ومعرفة ودرية . ومن هذا علم بالأصوات وانصال بعضها ببعض . انظر ال كلام الجاحظ على واصل بن عطاء المعتزلي قال : ولما علم واصل بن عطاء انه ألثغ فاحش اللثغ وان مخرج ذلك منه شنيع ، وأنه اذكان داعية مقالة ، ورئيس تحلة ، وانه يريد الاحتجاج على أرباب النحل وزعماء الملل وانه لا بد من مقارعة الابطال ، ومن الخطب الطوال ، وان البيان يحتاج الى تمييز وسياسة ، والى نرتيب ورياضة ، والى تمام الآلة واحكام الصنعة ، والى سهولة المخرج وجهارة المنطق ، وتكبل الحروف وإقامة الوزن ، وان حاجة المنطق الى الحلاوة والطلاوة ، كما حبه الى الجزالة

ه ومن أجل الحاجة الى حسن البيان واعطاء الحروف حقوقها من الفصاحة رام ابو حذيفة واصل بن عطاء اسقاط الراء من كلامه واخراجها من حروف منطقه ، فلم يزل يُكابد ذلك ويغالبه ، ويناضله ويساجله ، ويتأنئ لستره والراحة من هجنته ، حتى انتظم له ما حاوله ، واتسق له ما أمّل ، (١) .

وقد عرفوا قدر البيان فقالوا : البيان بَصَر والعيُّ عميُّ (٢)

وقال يونس بن حبيب = ليس لعيئي = مروءة . ولا لمنقوص البيان بها ولو حكَّ بيافوخه أعنان السماء و (٢)

وانك لتجد في رسالة بشر بن المعتمر فيا نقله الجاحظ في " البيان " فوائدجمة في اللفظ وتخيره بالنسبة الى معناه فقد قال :

ه ومن أراغ معنى كربما فليلتمس له لفظا كريما ، فأن حق المعنى الشريف اللفظ الشريف ومن حقها أن نصونها عما يفسدهما ويهجّنها ا (١) .

ه ينبغي للمتكلم ان يعرف اقدار المعاني ، ويوازن بينها وبين اقدار المستمعين وبين أقدار الحالات فيجعل لكل طبقة من ذلك كلاما ، ولكل حالة من ذلك مقاما ، حتى يقسم اقدار الكلام على أقدار المعاني ، ويقسم أقدار المعاني على أقدار المقامات ، وأقدار المستمعين على

اقدار ثلك الحالات و (٥)

فأنت ترى ان حسن البيان والأداء يلزم صاحبه ان يعرف المقامات ويعرف أقدار

المستمعين. ومن أجل هذا قالوا: لكل مقام مقال.

وقد خصوا الحديث بعنايتهم فمن تمام آلة المحدث ان يكون فطناً ذكياً يعرف كيف يدير الحديث وكيف يتخير الفاظه وكيف يدرك معانيه بلفظ موجز رشبق ان اقتضى المقام الايجاز بل الايماءة « الخاطفة » فاذا لزم الامر شيئا من الافاضة فالاسهاب ضرورة وبيان وبلاغة .

ومن أجل هذا قال مالك بن اسماء:

منطق صائب وتلحن أحيا

ا وأحلى الكلام ما كان لحنا ولقد فهم الجاحظ من شعر أسماء انه اراد بـ و اللحن و الحنطأ في الكلام ولذلك قال في نقديم هذه الابيات الثلاثة التي اجتزأنا منها بالبيتين المذكورين :

. وقد قال مالك بن أسماء في آستملاح اللحن من بعض نسأته " (١٠ الا ان الجاحظ نفسه قد رجع عن هذا الرأي بعد ان ساركتاب البيان والتبيين في الأفاق ، وفسر « اللحن » بأنه التعريض والتورية » (١٠).

ولعلك تدرك قيمة الحديث الحسن عندهم حين تقرأ قول الراجز :

ورب نضو طرق الحيّ سُرىً

صادف زاداً وحديثا ما اشتهى

ان الحديث جانب من القرى هذا عرض للبيان وحسته وأدائه وما ينبغي لصاحبه من أدوات وآلات في تراثنا الادبي

القديم . فماذا عن الأداء وحسنه في عصرناً هذا ؟ أقول : لا بد ان يكون الحديث موثلاً ، وأريد ان أقف ثانية على « النرتيل » لأبعد عنه ما

لحق به من « اللحن » و « النغم » .

وقد يقول الفارى، : وماذأ عن والمصحف المرتل ؛ ؟ .

أقول : ليس ما جرى عليه اصحاب ؛ الترتيل ؛ في المصاحف ؛ المرتلة ؛ ، تلك التي أفرغت في أشرطة ورقوق من الترتيل الذي نريده لسلامة الداء وسلامة اللغة .

لقد أقواً هؤالد القرآء من التجات المسلمية لدأ المترى قسيمة حرت من وترية واصدة . ثم الت لو استحت يلاء هؤلاء القرآء في تسيط المد والوقوة والابيداء وطبر ذلك من أهوات التلاوة المستحيحة لوصداتهم علاج يمورن ١٦ كنوبا بم الراها من قوله مثل ١٤ لا ان لكون أنهارة حاصرة وتدروها بينكم ١٠ "في حين أن كلمة ، أنهارة ، يطوى فيها المد فيا عامراً وعشه المجاهدة حاصرة عالى المسلمية المسلمية

يُ مَا اللَّهُ لا تُحسَّ ان هؤلاء يبذلون شيئا من جهد في احسان اخراج الأصوات على نحو ما

صّر به المتقدمون من علماء العربية . ونعود لنقول ان ء النرتيل الصحيح متطلّب في تلاوة أيات الله كما هو يتطلب في الوقت

نفسه في الحديث والالفاء في المقامات المطلوبة . وهذا يعني ان المتحدث وهو اللبيب بدرك المقامات والحالات التي مر ذكرها فيرتل كلامه ويجيد القاءه ويتخذ كمايته ويصيب معانيه .

وليس (التُرتيل ، شناه وتطريناً ، وإننا لنرفض الغناء والتطريب تعالى الله ان تجري بهما كاباته ، كما نرفض بل نحرم ان تؤدي الأيات البينات بشيء من الموسيقي . ان الغناء والتطريب والموسيقي اشياء مشابهة .

ثُمْ مَاذًا يَلزَمُ المتحدث والقارى، والمتكلم من أدوات في عصرنا هذا ؟

ينهي للمتحدث الجديد في عصرنا ان يعرف العربية وعدَّق موادها صرفا ونحوا وابنية وأصواناً , ثم انه على شيء من فهم مقتضى الحال وما يلزم لكل مقام من مقال . وهو ملزم ان يعرف الوقف والابتداء والارتفام والايدال معرفة جيدة . الا ترى ان المتحدث في عصرنا لم يميز بين ، الوصل ، والهمزة المحققة التي تدعى بهمزة و القطع ۽ .

هذه خلاصة موجزة لماكان عليه الاداء الحسن ولما ينبغي ان يكون في عصرنا هذا العصر الذي نسعى فيه الى ان تكون لنا عربية سليمة . وهل السلامة في اللغة الاجهاع ادوات هي تمام ألة المتحدث والقاريء والكاتب والخطيب إ

(١) سورة المزمل £ .

(٢) سورة القرقان ٢٢ . (٣) وروى : وشرَّ القراءة الهزرمة ؛ كما في ؛ الغريب المصنف ؛ لابي عبيد من حاشية ؛ الكشاف ؛

(٤) الزنخشري الكشاف ٤/٦٣٧ (مطبعة الاستقامة _ القاهرة ١٣٦٥٥).

(٥) اللان (رتل). (١) السيوطي ، الاتقان ١/٨٣ .

(Y) المصدر السابق. (٣) ابن الجزري ، النشر (مطبعة مصطفى الحلبي بمصر) ٢٧٤/١ - ٢٢٥ .

(١) السوطي ، الاتفاد ١/٢٨ - ١٨ .

(١) المصدر السابق ١٠٧/١ .

(٢) ابن الأثير ، المثل السائر (نشر الباني الحلبي ١٣٥٨ ه) ١٥٣/٢ .

١٤٠/١ الازهري ، النافي ١/٥٥ . وانظ الحمدة ١٤٠/١ .

(1) كتاب العين (عنطوطة أل الصدر في الكاظمية في العراق) .

(ه) اللان (عهه) .

(١) سورة القصص ٢١ .

· ۲۷ سورة طه ۲۷ .

. 1 mail from (T)

(٥) سورة أل عمران ١٣٤ . (٥) سررة النجا. ١٠٢ .

٨٩ النحل ٨٩ .

(٧) الجاحظ اليان ١٣/١ .

(٨) في الكامل للمبرد ١/ به الحديث الا أخبركم بأحبكم الى واقريكم مني مجالس يوم القيامة ٢ أحاسنكم اخلاقًا المؤمُّدون اكنافًا بألفون ويؤلفون . الا أخبركم بأبغضكم اليُّ وأبعدُكم منى مجالس يومُ القيامة ؟ النرثارون المتفيفون .

(١) الحاجظ ، اليان ١٣/١ .

· ١٤/١ المهدر السان ١٤/١ . (١) الجاحظ اليان ١٥/١ .

(٢) المصدر السابق ٧٧/١ . (٣) المصدر السابق . وانظر اللسان (عنن) .

177/1 SWI (1)

. 171/1 . [Luli . 1/17]

(٦) المصدر السابق ١٤٧/١.

(١) الخطيب البغدادي . تاريخ بغداد ٢١٤/١٢ . ومعجم الأدباء ٢٥/٦ (مرجليوث) . (T) سورة القرة TAT .